

ชื่อเรื่องวิทยานิพนธ์	การวิเคราะห์คุณธรรมในคำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊กเพื่อ เป็นแนวทางในการจัดการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวจีน ที่เรียนภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง	
ผู้เขียน	นางสาวนา เวีย	
ปริญญา	ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาไทย)	
คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์	รองศาสตราจารย์ศรีวิไล พลมณี	อาจารย์ที่ปรึกษาหลัก
	รองศาสตราจารย์นราวัลย์ พูลพิพัฒน์	อาจารย์ที่ปรึกษาร่วม

## บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ เพื่อวิเคราะห์คุณธรรมในคำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊ก ฉบับเจ้าพระยาพระคลัง (หน) เพื่อเสนอแนวทางการจัดการกิจกรรมการเรียนการสอนภาษาไทยโดยสอดแทรกคุณธรรมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊กสำหรับชาวจีนที่เรียนภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ หัวข้อด้านคุณธรรมที่กำหนดทั้ง 24 หัวข้อ และตารางวิเคราะห์เนื้อหาคุณธรรมในคำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊กฉบับเจ้าพระยาพระคลัง (หน) เพื่อได้ประมาณความถี่ของคุณธรรมด้านต่าง ๆ ที่ปรากฏในคำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊ก และเอาหัวข้อที่ปรากฏมากที่สุด 8 หัวข้อมาเลือกให้เหลือ 4 หัวข้อ นำสร้างแนวการสอนภาษาไทยโดยสอดแทรกคุณธรรมสำหรับชาวจีนที่เรียนภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง

ผลการวิจัยสรุปได้ดังนี้

1. คำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊กทั้ง 1417 ตอน ไม่ได้ปรากฏคุณธรรมด้านใด 214 ตอน ปรากฏคุณธรรมด้านต่าง ๆ 1203 ตอน หัวข้อคุณธรรมที่กำหนด 24 หัวข้อปรากฏในคำคมมากที่สุด 8 หัวข้อเรียงลำดับได้ดังนี้ อันดับที่ 1 ความฉลาดเฉลียวแหลม อันดับที่ 2 ความมีเมตตากรุณา อันดับที่ 3 ความซื่อสัตย์สุจริต อันดับที่ 4 ความมั่นใจในตนเอง อันดับที่ 5 ความกตัญญูทดแทน อันดับที่ 6 ความกล้าหาญ อันดับที่ 7 ความรับผิดชอบ อันดับที่ 8 ความอ่อนน้อมถ่อมตน

2. จากผลวิเคราะห์คุณธรรมแต่ละด้านที่ปรากฏในคำคมจากวรรณคดีเรื่องสามก๊ก ผู้วิจัยได้นำหัวข้อคุณธรรมที่กำหนดได้พบมากที่สุดจำนวน 8 หัวข้อมาเลือกให้เหลือ 4 หัวข้อ โดยพิจารณา

ว่าเป็นคุณธรรมสำคัญ เป็นที่ต้องการของสังคม ผู้วิจัยจึงเลือกคุณธรรมด้านความฉลาดเขียนแหลม  
ความมีเมตตา กรุณา ความซื่อสัตย์สุจริต ความกตัญญู กตเวทินำมาสร้างแนวทางการสอนแทรก  
คุณธรรมในวิชาภาษาไทยสำหรับชาวจีนที่เรียนภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง ทั้งหมดมี 4 แนวการสอน  
แต่ละแนว การสอนจะส่งเสริมคุณธรรมและทักษะการใช้ภาษาไทย



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่  
Copyright© by Chiang Mai University  
All rights reserved

<b>Thesis Title</b>	Virtue Analysis from Literature Sam Kok a Teaching Approach for Chinese Students Learn Thai	
<b>Author</b>	Miss Wei Na	
<b>Degree</b>	Master of Education (Teaching Thai)	
<b>Thesis Advisory Committee</b>	Assoc.Prof. Sriwilai Ponmanee	Advisor
	Assoc.Prof. Narawan Poonpipat	Co - advisor

## ABSTRACT

The study aimed at analyzing the virtue expressions existing in *The Three Kingdoms* - a work of literature compiled by Phraya Phraklung (Hone). These expressions were eventually scrutinized and applied as additional activities for Chinese students who studied Thai language as a second language. Twenty-four topics containing the virtue expressions aforementioned were analyzed with the Content Analyzing Scales; virtue frequencies categorized in the first eight topics were selected. Out of these 8 topics, four of them were singled out and then applied as additional activities for Chinese students who studied Thai language as a second language.

The results showed as followed:

1. Of 1,417 expressions existing in chapters, 214 of them didn't possess any virtue expressions while 1,203 of them did. Of 24 topics aforementioned, the first eight of them with virtue expressions were as followed: 1) Wittiness; 2) Mercy; Honesty; 4) Confidence; 5) Gratitude; 6 Bravery; 7 Responsibility; and 8) Modesty.

2. As for the virtue analysis conducted over the four topics, out of the first eight topics, they were quoted as those containing prime virtue and needed by the public in general; the researcher then picked up those aspects of wittiness, mercy, honesty, and gratitude which were then applied as additional activities for Chinese students who studied Thai language as a second language. All these four aspects would urge the learners to possess the virtue and develop the Thai language skills.



ลิขสิทธิ์มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

Copyright© by Chiang Mai University

All rights reserved